

Etimología de Iznájar

La palabra Iznájar procede de la unión de dos vocablos árabes: *hisn* y *ashar*. El *hisn* tenía en época árabe el significado de castillo en colina, construido normalmente en una elevación del terreno que dominaba todo su contorno. El segundo vocablo, *ashar*, se ha interpretado con distintos significados.

El profesor Asín Palacios en su obra "*Contribución a la toponimia árabe de España*" tradujo esta palabra por alegre.

El doctor Arjona Castro cree que la voz árabe *ashar* deriva de la raíz o verbo *a. sh, r*, que significa en castellano ser *muy vivo, muy alegre*, pero con una alegría petulante. Sin embargo, en su opinión, esta hipótesis tiene una grave objeción gramatical. Es corriente que en el árabe andalusí se pierda el artículo del nombre primero, por ejemplo Aznalfarache = *hisn al-farach*, pero nunca el del adjetivo calificativo que lo acompaña: Guadalquivir = *al-wadi al-kabir*. Solo en el caso de que estuviera acompañado de un sustantivo no árabe como Iznatoraf = *hisn turaf* o castillo de Toraf perdería el artículo. Por tanto Iznájar = *hisn ashar* se trata de un sustantivo; si fuese un adjetivo debería llamarse *hisn al-ashar* y entonces sí podría significar castillo alegre. Concluye que probablemente, el citado personaje de nombre Ashar sería el epónimo de la familia en cuyo *fundus* se erigió el castillo de Iznájar, quizás un antepasado de Fadl ben Salama¹.

En la *Historia de España* de Menéndez Pidal también encontramos Iznájar como un topónimo árabe, donde Ashar es el ejemplo de pervivencia del viejo nombre ibérico o romano: "*Esta palabra entraba a veces en la composición de un topónimo puramente árabe (como Hisn al-lawz = Iznalloz o Hisn al-qasr= Aznalcazar) pero por lo común, el viejo nombre romano o ibérico subsistía sin modificación precedido o no de la palabra hisn por ejemplo, Iznájar, en la región de Granada, correspondiente al topónimo árabe Hisn Ashar.*"² Solo cabría puntualizar esta apreciación en que Iznájar no se encuentra en la región de Granada. Aún pertenece a la Subbética, en la provincia de Córdoba.

En opinión de Álvaro Galmés la etimología árabe de Iznájar es indiscutible y justifica esta aseveración cuando dice:

*"Ya hemos visto algunos topónimos de origen árabe cuyo primer elemento es el mismo (Iznatoraf, Iznalloz, etc.), y también hemos señalado que esa primera parte de la forma compuesta es un derivado de [hisn] "castillo". El conjunto, M. Asín lo define como "el castillo alegre". Dejando aparte la poco pertinente calificación del castillo, conocemos la forma completa, según la denominación árabe, de nuestro topónimo: [hisn āšar], en donde la raíz [āšara], en forma segunda (y no primera como suponía Asín), significa "dentar en forma de sierra", y la forma nominal "que tiene dientes como una sierra", lo que aplicado a un castillo vale tanto como "castillo almenado", que es sin duda, el significado de Iznájar."*³

Siguiendo a estos autores parece indiscutible la procedencia del árabe de la palabra Iznájar, aunque al no existir unanimidad en cuanto a su significado podemos elegir para su traducción entre *castillo alegre*, *castillo de Ashar* o *castillo almenado*, pues cualquiera de estas acepciones son válidas.

Miguel Villalba. Málaga, julio 2009.

NOTAS

¹ Arjona Castro, Antonio. Los pueblos de Córdoba. Caja Provincial de Ahorros de Córdoba. Córdoba. 1993. Pág. 829

² Menéndez Pidal, Ramón. Historia de España. Tomo IV

³ Galmés de Fuentes, Álvaro. Los Topónimos: Sus Blasones y Trofeos (La Toponimia Mítica). Real Academia de la Historia. Madrid. 2000.